



Wir erklären hiermit, dass unser Babyruf MBF 6666 den R&TTE-Direktiven
über EMV, Radio und Sicherheit entspricht.

€0682 !

To use in: Germany, Austria, Switzerland

Hartig & Helling GmbH & Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 02 01/3 20 66-0
Telefax 02 01/3 20 66 55
<http://www.hartig-helling.de>

10/02

MBF 6666**BEDIENUNGSANLEITUNG****OPERATING INSTRUCTIONS****MODE D'EMPLOI****ISTRUZIONI PER L'USO**

Deutsch

English

Francais

Italiano

MBF 6666 eignet sich ideal zur Überwachung von kleinen Kindern, Babys oder pflegebedürftigen Menschen.

Die Babyrufanlage arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet Ihnen somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität ohne lästige Kabel und störenden CB-Funk in einem Umkreis von

bis zu 400 m (unter optimalen Bedingungen).

Sie können die Babyrufanlage netzunabhängig mit den integrierten Akkupacks oder mit den beiliegenden Netzteilen betreiben (beim Empfänger nur in Verbindung mit der Ladestation).

Wenn Sie sich für den Betrieb über die Netzteile entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Akkus aus den Geräten zu entfernen.



- (1) Antenne
- (2) Ein/Aus/Kanalwahl
- (3) Empfindlichkeit
- (4) Mikrofon
- (5) Netzbuchse

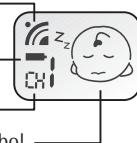
- (6) Kanalwahl
- (7) Ein/Aus/Lautstärke
- (8) Lautsprecher
- (9) Netzbuchse
- (10) Digital-Code-Wahl (DIP)
- (11) Batteriefach

Besonderheiten

- **Sender und Empfänger mit blauem, beleuchtetem Grafik-LCD-Display**
- **16 verschiedene Digitalcodes zur Minimierung von Funkstörungen einstellbar**
- **optische und akustische Reichweitenkontrolle**
- **Batterieüberwachung**
- **Reichweitenalarm**

Displayanzeige

Reichweiten-
Alarmanzeige

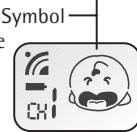


Batterie-
Alarmanzeige



Kanalanzeige

„Baby schläft“-Symbol



„Baby meldet sich“-Symbol
(ständig wechselnde
Display-Anzeige)

Hinweis

Vor Inbetriebnahme des Senders und des Empfängers überprüfen Sie bitte, ob beide Geräte auf dem gleichen Digital-Code eingestellt sind. Dazu entfernen Sie bitte die Batteriefachdeckel und entnehmen gegebenenfalls die Akkupacks aus den Geräten. Nun können Sie mit Hilfe eines Kugelschreibers die Position der DIP-Schalter (10) verändern.

Wichtig ist, dass bei beiden Geräten die Schalterstellungen gleich sind, da ansonsten der Sender und der Empfänger keine Verbindung miteinander aufnehmen können.

Inbetriebnahme des Senders

1. Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf. Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.

- Zum Akkubetrieb gehen Sie bitte wie unter „Laden der Akkupacks“ beschrieben vor.
- Wenn Sie das Gerät über das Stromnetz betreiben wollen, schließen Sie das 6-V-Netzteil mit dem kleineren Stecker an die Buchse (5) des Senders an.
- Verbinden Sie das Netzteil mit dem Stromnetz (überprüfen Sie vor dem Netzzanschluss, ob die Leistungsdaten auf dem Typenschild des Netzteils mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen).
- Mit dem Schiebeschalter (2) des Senders wird sowohl das Gerät eingeschaltet als auch einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung „1“ überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung „2“ auf Kanal 2. Der gerade benutzte Kanal wird Ihnen unten links im Display mit „CH1“ oder „CH2“ angezeigt. Mit Hilfe des Empfindlichkeitsreglers (3) können Sie die Empfindlichkeit des Senders individuell Ihren Wünschen entsprechend einstellen.

- Sobald der Sender ein Signal überträgt, wird Ihnen das im Grafik-Display durch das „Baby meldet sich“-Symbol (siehe Abb. auf Seite 4) angezeigt. Während der gesamten Übertragung ist die Hintergrundbeleuchtung aktiv.
- Wenn der Sender keine Geräusche mehr wahr nimmt, schaltet er automatisch in den Energiesparmodus um. Dieses wird Ihnen im Grafik-Display durch das „Baby schläft“-Symbol (siehe Abb. auf Seite 4) angezeigt. Des Weiteren wird einige Sekunden, nachdem der Sender keine Signale mehr sendet, die Hintergrundbeleuchtung automatisch ausgeschaltet.

Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.

Inbetriebnahme des Empfängers

- Stellen Sie den Empfänger senkrecht in Ihrer Nähe auf.
- Den Empfänger können Sie entweder über die beiliegende Ladestation über das Stromnetz oder mittels des integrierten Akkupacks betreiben.
- Zum Akkubetrieb gehen Sie bitte wie unter „Laden der Akkupacks“ beschrieben vor.

4. Wenn Sie das Gerät über die Ladestation (9) betreiben wollen, schließen Sie das 6-V-Netzteil mit dem größeren Stecker an die Netzbuchse auf der Rückseite der Ladestation an und verbinden es mit dem Stromnetz. Sobald der Empfänger mit der Ladestation verbunden wird, leuchtet die LED auf.
5. Mit dem Kanalwahlschalter (6) des Empfängers wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) und den gleichen Digital-Code eingestellt werden.
6. Durch Drehen des Lautstärke-reglers (7) nach unten wird der Empfänger eingeschaltet. Nach dem Einschalten wird das Grafik-Display aktiviert und zeigt Ihnen somit die Betriebsbereitschaft des Gerätes an. Der gerade benutzte Kanal wird Ihnen unten links im Display mit „CH 1“ oder „CH 2“ angezeigt. Durch weiteres Drehen des Lautstärkeregels kann die Lautstärke nach Belieben eingestellt werden.
7. Wenn das Gerät ein Signal empfängt, leuchtet die Hintergrundbeleuchtung automatisch währ-

rend der gesamten Übertragung und das „Baby meldet sich“-Symbol (siehe Abb. auf Seite 4) blinkt auf.

8. Einige Sekunden, nachdem das Gerät keine Signale mehr empfängt, schaltet der Empfänger automatisch im Energiesparmodus um. Dieses wird Ihnen im Grafik-Display durch das „Baby schläft“-Symbol (siehe Abb. auf Seite 4) angezeigt. Des Weiteren wird einige Sekunden, nachdem der Empfänger keine Signale mehr empfängt, die Hintergrundbeleuchtung automatisch ausgeschaltet.

Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, vor dem ersten Einsatz der Babyrufanlage diese auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.

Danach stellen Sie mit dem Empfindlichkeitsregler (3) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit ein.

Je weiter Sie den Regler nach oben drehen, desto empfindlicher ist der Sender eingestellt.

Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

Akku-Überwachung

Wenn bei Akku-Betrieb die Spannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt.

In beiden Grafik-Displays blinken die Batteriesymbole, die Babysymbole und die Reichweitenalarmsymbole (siehe Abb. auf Seite 4) auf, um Sie auf die entleerten Akkus hinzuweisen. Bei dem Empfänger ertönt zusätzlich ein Warnton.

Die Symbole leuchten beim Empfänger auch auf, wenn der Empfänger mit entleertem Akkupack über die Ladestation betrieben wird. Das Aufleuchten hat keinen Einfluss auf die Empfangsreichweite des Empfängers.

Laden der Akkupacks

Die in dem Sender und dem Empfänger mitgelieferten Akkupacks müssen zum Laden nicht aus den Geräten entnommen werden.

Laden im Sender

1. Schließen Sie das Netzteil mit dem dünneren Stecker an die 6-V-Netzbuchse (5) des Senders an.
2. Sobald Sie das Netzteil mit dem Sender verbunden haben, beginnt die Ladung automatisch.
3. Die Ladezeit beträgt bei völlig entleertem Akkupack und bei ausgeschaltetem Gerät ca. 16 Stunden. Bei eingeschaltetem Sender verdoppelt sich die Ladezeit.

Laden im Empfänger

1. Schließen Sie bitte das Netzteil mit dem dickeren Stecker an die Buchse der Ladestation (9) an.
2. Sobald Sie das Netzteil mit der Ladestation verbunden haben und sich der Empfänger in der Ladestation befindet, beginnt die Ladung automatisch. Dieser Vorgang wird Ihnen durch die rot aufleuchtende LED an der Ladestation angezeigt.
3. Die Ladezeit beträgt bei einem völlig entleerten Akkupack und ausgeschaltetem Gerät ca. 12 Stunden. Wenn der Empfänger während des Ladevorganges eingeschaltet ist, verdoppelt sich die Ladezeit.



4. Sie können nach erfolgter Ladung das Gerät in der Ladestation belassen. Die LED der Ladestation leuchtet auch nach erfolgter Ladung weiter auf!

Hinweis! Eine Überladung der Akkupacks ist technisch ausgeschlossen.

Einlegen/Wechseln der Akkupacks

Stellen Sie die Geräte mit der Rückseite zu Ihnen gerichtet hin. Ziehen Sie dann die Laschen der Batteriefachdeckel nach unten weg, bis sie hörbar aus den Halterungen gelöst sind (siehe Abb. auf Seite 3).

Danach öffnen Sie die Batteriefachdeckel und entnehmen die entleerten Akkupacks aus den Geräten. Legen Sie die frischen Akkupacks unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).

Schließen Sie nun die Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge und drücken die vorstehenden Laschen, bis sie hörbar eingerastet sind, auf die Batteriefachdeckel.

Verbraucherhinweis

Bitte beachten Sie, dass alle NiCd- und NiMH-Akkus erst nach 4 bis 6 Ladevorgängen die volle Kapazität erreichen.

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der nebenstehend abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Sie können einen weiteren Beitrag zum Umweltschutz leisten, indem Sie anstelle von Batterien Akkus verwenden. Hochwertige Akkus können bei richtiger Handhabung bis zu 1000-mal wiedergeladen werden. Das spart Geld und schont die Umwelt.

40-MHz-Technik

Die Anlage arbeitet im 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind.

Digitale Codierung

Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufgerätes wird durch ein für Sie nicht hörbares und in der Praxis bewährtes digital codiertes Signal zusätzlich verbessert.

Die Codierung bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche (z. B. das zu überwachende Baby) vom eigenen Sender übertragen werden.

Sie haben 16 verschiedene digitale Codes, die Sie mit Hilfe der DIP-Schalter (10) individuell Ihrer Umgebung entsprechend einstellen können. Die Aktivierung des Empfängers durch fremde Sender oder andere Babyüberwachungs-Systeme ist nahezu ausgeschlossen.

Für den seltenen Fall, dass Sie während der Übertragung durch andere Signalquellen aus dem 40-MHz-Frequenzbereich gestört werden, haben Sie zusätzlich die Möglichkeit, auf einen anderen Kanal umzuschalten.

Reichweitenkontrolle

Wenn sich der Empfänger außerhalb der Reichweite des Senders befindet, wird Ihnen das dadurch signalisiert, dass die optische Reichweitenalarmanzeige (siehe Abb. auf Seite 4) sowohl bei dem Empfänger als auch bei dem Sender aufblinkt. Zusätzlich ertönt das Reichweitenignal des Empfängers.

Der Reichweitenalarm wird ca. 30 Sekunden nach Abbruch der Verbindung zum Sender ausgelöst.

Außerdem wird der optische und akustische Reichweitenalarm des Empfängers ausgelöst, wenn:

- der Sender ausgeschaltet ist.
- der Sender auf einen anderen Kanal als der Empfänger eingestellt ist.
- der Sender auf einen anderen Digital-Code als der Empfänger eingestellt ist.
- der Sender im Akkubetrieb mit einem entleerten Akkupack arbeitet.

Beim Sender wird die optische Reichweitenanzeige ausgelöst, wenn:

- der Empfänger ausgeschaltet ist.
- der Empfänger auf einen anderen Kanal als der Sender eingestellt ist.

- der Empfänger auf einen anderen Digital-Code als der Sender eingestellt ist.
- der Empfänger im Akkubetrieb mit einem entleerten Akkupack arbeitet.

Optische Sende-/Empfangsanzeige

Sobald ein Geräusch gesendet und empfangen wird, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung beim Sender sowie beim Empfänger automatisch ein.

Sobald kein Signal mehr gesendet und empfangen wird, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung nach einigen Sekunden automatisch aus.

Gürtelclips

Sender und Empfänger können mit den auf der Rückseite befindlichen Gürtelclips am Gürtel befestigt werden.

Tipps und Tricks für den Störungsfall

- Wenn der Sender oder der Empfänger keine Funktion anzeigt, überprüfen Sie bitte die Stromversorgung.

- Wenn keine Übertragung zwischen Sender und Empfänger stattfindet, überprüfen Sie bitte den Digital-Code und die Sende-/ Empfangskanäle bei beiden Geräten (nur bei Übereinstimmung des Digital-Codes und des Kanals ist eine Verbindung möglich).
- Ein ständiger Piepton im Empfänger bedeutet, dass Sie sich außerhalb der Reichweite des Senders befinden – bitte die Distanz zwischen Sender und Empfänger verringern.

- Da das MBF 6666 auf Funkbasis arbeitet, ist es nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer Funkteilnehmer hören können und dass andere Funkteilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen können. MBF 6666 benutzt jedoch Übertragungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehend ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um und/oder wechseln Sie den digitalen Code Ihres Babyrufgerätes.

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/ Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu nah am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback/akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Ein zu schwacher Akkupack kann beim Empfänger zu Rauschen oder zum Auslösen des Reichweitenalarms führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyruf bzw. dem Ladegerät nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um ein Kabelbruch oder Kabelabriß zu vermeiden.
- Wenn eines oder beide Geräte mit den Akkupacks betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber den Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Es sind zwei Netzteile beigelegt, damit Sie den Sender und den Empfänger (Empfänger in Verbindung mit der Ladestation) an jede Steckdose (230 Volt/50 Hz) anschließen können.
- Wenn Sie die Geräte nicht benötigen und Sie zuerst den Sender abschalten, wird der eingeschaltete Empfänger für ca. 60 Sekunden anfangen zu rauschen. In dieser Zeit versucht der Empfänger, Kontakt zum Sender aufzunehmen. Nach 60 Sekunden schaltet der Empfänger automatisch auf das Reichweiten-signal um, um Ihnen den Verbindungsabbruch zu melden.

Wichtige Informationen

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.

- Wenn Sie den Sender und den Empfänger über die mitgelieferten Netzteile betreiben, schalten die Geräte bei Stomausfall automatisch auf Akkubetrieb um. Damit wird eine einwandfreie Überwachung Ihres Kindes gewährleistet.

- Im Falle einer längeren Betriebsunterbrechung empfehlen wir die Akkupacks zu entfernen, da leere Akkus kristallisieren und Schäden verursachen können.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Netz und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein.

Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

Zubehör

Sender mit integrierter Ladevorrichtung, Empfänger, Ladestation für den Empfänger, 2 Netzteile, 2 Akkupacks

Technische Daten

Trägerfrequenz Kanal 1:

40,665 MHz

Trägerfrequenz Kanal 2:

40,695 MHz

Digital-Codierung:

16 verschiedene Digital-Codes wählbar

Betriebsspannung (Sender):

4,8V DC, mit integriertem Akkupack (AAA) oder mit Netzteil

Betriebsspannung (Empfänger):

4,8V DC, mit integriertem Akkupack (AAA) oder mit Netzteil

max. Reichweite:

400 m, je nach baulichen Gegebenheiten

Steckernetzteil Sender:

6V DC, 200 mA sekundär
230V AC/50 Hz primär

Steckernetzteil Empfänger:

6V DC, 200 mA sekundär
230V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>. ■

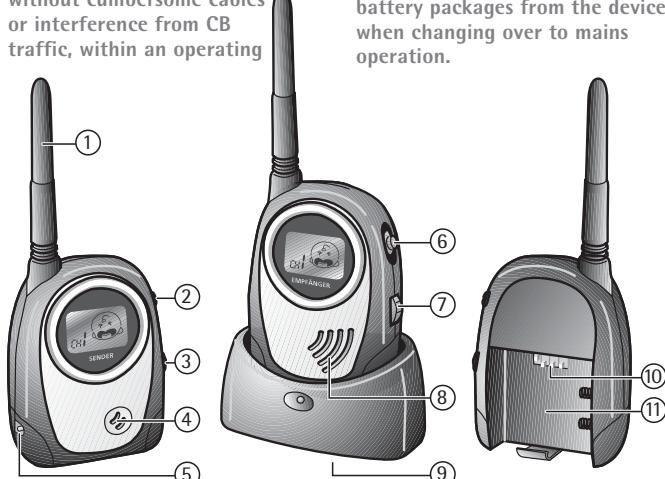
The MBF 6666 is ideal for monitoring small children, babies or persons in need of constant attention.

The baby monitor works on two different frequencies (channels) in the 40 MHz range, thus offering the convenience of optimum transmission quality without cumbersome cables or interference from CB traffic, within an operating

area of up to 400 m (under ideal conditions).

You can run each part of the baby alarm with the integrated battery packages or via the mains adapters supplied (for the receiver only when connected to the charging station).

There is no need to remove the battery packages from the device when changing over to mains operation.

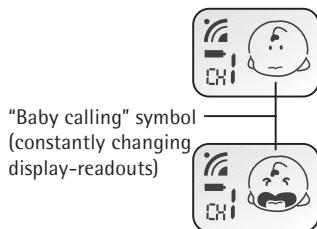
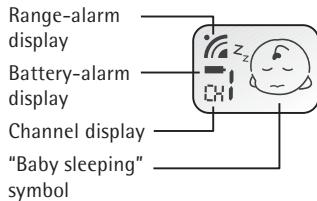


- | | | | |
|-----|--------------------------|------|---------------------------|
| (1) | Antenna | (6) | Channel selection |
| (2) | On/Off/Channel selection | (7) | On/Off/Volume |
| (3) | Sensitivity | (8) | Loudspeaker |
| (4) | Microphone | (9) | Power socket |
| (5) | Power socket | (10) | Digital code switch (DIP) |
| | | (11) | Battery covering |

Special features

- transmitter and receiver with blue, illuminated Graphic-LCD-Display
- 16 different, adjustable, digital codes to minimise the radio interference
- visual and audible range controls
- battery monitoring
- range alarm

Display readout



Note

Before operating the transmitter and the receiver please check that both units are adjusted to the same Digital-Code.

Moreover, please remove the battery covering and extract if necessary the battery packages from the unit. Now you can change the position of the DIP-switch (10) by using a ballpoint pen.

It is important that with both units the switch settings are the same because if this is not the case the transmitter and the receiver will not be able to connect to one another.

Setting up the transmitter unit

1. In order to provide maximum transmission, place the transmitter vertically in the space to be monitored. The front of the unit should be pointed in the direction of the monitored person (e. g. your baby) if possible. Moreover, it is necessary to pay attention that the noises and the sounds are not going to be interrupted by obstacles.

2. For the charger operator please do the same as described for "Charging the battery packages".

3. When you want to operate the unit from the mains, connect the 6-V-power supply unit with the small plug to the socket (5) of the transmitter.

4. Connect the power supply unit to the mains (check the power supply line before and whether the supply data on the name plate of the power supply unit conform to the data of your mains).

5. With the sliding switch (2) of the transmitter you can both turn the unit on and choose one of both transmission channels. In position "1" the unit transmits on channel 1 and in position "2", on channel 2. The channel that is being used will be shown to you on the bottom left of the display by "CH1" or "CH2". By using the sensitivity regulator (3) you can tune in the sensitivity of the transmitter individually, according to your wishes.

6. As soon as the transmitter transmits a signal the "Baby calling" symbol (see Illustration

on page 14) will be shown on the graphic-display. During the entire transmission the background illumination is activated.

7. If the transmitter hears hardly any noise, it automatically switches to the energy saving mode. This is shown on the graphic-display as a "Baby sleeping" symbol (see Illustration on page 14). A few seconds after the transmitter sends no more signals the background illumination will automatically be turned off.

For reasons of safety – and also to ensure optimum sound transmission – you are recommended to place the transmitter at a distance of no less than one metre from the baby.

Setting up the receiver unit

1. Place the receiver vertically close to you.
2. The receiver can either be operated by the attached power supply station via the mains or by means of the integrated battery packages.

3. For using the charger operator please do the same as described for "Charging the battery packages".
4. When you want to operate the unit with the power supply station (9), connect the 6-V-power supply unit with the big plug to the power socket on the back of the power supply station and connect it to the mains. As soon as the receiver is connected to the power supply station, the LED will be illuminated.
5. With the channel selection switch (6) of the receiver you can choose the transmission channel (1 or 2). Basically the transmitter and receiver must be tuned in to the same Digital-Code and the same channel (1 or 2) for operation.
6. By turning the volume regulator (7) from below the receiver will be turned on. After turning it on the graphic-display is activated and shows you that the unit is ready for operation. The channel being used will be displayed to you in the bottom left of the display by "CH 1" or "CH 2". By turning the volume more you can regulate it as you wish.

7. If the unit receives a signal, the background illumination lights up automatically during the entire transmission and the "Baby calling" symbol (see Illustration on page 14) flashes.
8. A few seconds after the unit receives no more signals, the receiver is automatically switched to energy saving mode. This will be indicated on the Graphic-Display by the "Baby sleeping" symbol (see Illustration on page 14). A few seconds after the receiver receives no more signals the background illumination is automatically switched off.

Function testing

It is very important to test the baby alarm for correct functioning before it is used for the first time. To do so, place the transmitter in its desired position in the room being monitored and switch on a sound-emitting device (such as a radio) at normal volume.

Now use the sensitivity control (3) to set the transmitter to the desired level of source detection.

The further you turn up the controller, the more sensitive the transmitter becomes.

To complete the procedure, walk around the reception zone with the receiver unit and set its volume to the desired level.

Charger monitoring

If the charger operator does not have enough power then this is indicated both to the transmitter and the receiver.

In both graphic-displays the battery symbol, the baby symbols and the range alarm symbols flash (see Illustration on page 14), in order to warn you about the low charge. The receiver also emits a warning tone.

The symbols of the receiver are illuminated also if the receiver is being operated from the power supply station with low battery packages. The flashing has no effect on the receiver range of the receiver.

Charging the battery packages

The battery packages that are a standard accessory to the transmitter and the receiver must not be taken out of the units for charging.

Charging the transmitter

1. Connect the power supply unit to the thin plug on the 6-V-socket (5) of the transmitter.
2. As soon as the power supply unit is connected to the transmitter, charging automatically begins.
3. The charging time for completely charging empty battery packages and from a turned off unit is about 16 hours. The charging time is doubled if the transmitter is switched on.

Charging the receiver

1. Connect the power supply unit to the thick plug on the charger station socket (9).
2. As soon as the power supply unit is connected to the charger station and the receiver is on the charger station, charging automatically begins. The illuminated red LED on the charger station will indicate this process to you.
3. The charging time for a completely empty battery package and turned off unit is about 12 hours. If the receiver is turned on during the charging process the charging time is doubled.

4. You can leave the unit in the charging station after completed charging. The LED on the charging station is not turned off after charging is completed!

Tip! Overcharging the battery packages is technically impossible.

Inserting/changing the battery packages

Place the unit with the back towards you. You will then see the fishplates of the battery cover from below; pull until you hear that they are out of the holders (see Illustration on page 14).

Then open the battery cover and extract the empty battery package from the unit. Insert the new battery package paying attention to the (+/-) polarity in the allocated troughs (see housing stamping).

Now close the battery cover in reverse order and press down the fishplates, until you hear that it is secured to the battery cover.

Consumer reference

Please take care that all NiCd- and NiMH-chargers reach the full capacity for from 4 to 6 charging processes.

Help protect the environment!

Batteries and storage cells bearing one of the symbols shown opposite must not be disposed of in normal domestic waste.



Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.

You can make another contribution to the protection of our environment if you use storage cells instead of batteries. High-quality storage cells can be recharged up to 1000 times. This saves money and at the same time protects our environment.

40-MHz technology

This system works in the 40-MHz frequency range, which rules out any interference from CB radio traffic.

Digital Coding

Radio security and being free of interference for this Baby-calling unit is significantly improved by a signal that is inaudible for you and which has been digitally coded and tested in practice.

The coding causes the receiver to be turned on only when noises (e. g. of a waking baby) are transmitted from its own transmitter.

You have 16 different digital codes, which you can use with the help of the DIP-switch (10) individually according to your environment. The activation of the receiver by other transmitters or other Baby monitoring systems is practically impossible.

For the few cases where you are disturbed during transmission by another signal source on the 40-MHz-frequency, you have additionally the possibility of switching to another channel.

Range controls

If the receiver is outside the range of the transmitter, it will be signalled to you by a flashing visual range alarm display (see Illustration on page 14) both on the receiver

and also on the transmitter. In addition the range signal of the receiver rings.

The range alarm will be set off about 30 seconds after the connection with the transmitter is broken.

Furthermore, the visual and audible range alarm of the receiver is set off if:

- the transmitter is turned off.
 - the transmitter is tuned into a different channel to that of the receiver.
 - the transmitter is tuned into a different Digital-Code to that of the receiver.
 - the transmitter is working with a charger with low battery package.
- The transmitter will set off a visual range alarm if:
- the receiver is turned off.
 - the receiver is tuned into a different channel to that of the transmitter.
 - the receiver is tuned into a different Digital-Code to that of the transmitter.
 - the receiver is working with a charger with low battery package.

Optical send/receive displays

As soon as a noise is sent and received, the background illumination of the transmitter as well as the receiver is automatically switched on.

As soon as no more signals are sent and received, the background illumination is automatically turned off after a few seconds.

Belt clips

The transmitter and receiver can both be carried around using the belt clip provided on the rear of each unit.

References and remarks for if you receive interference

- If the transmitter or the receiver shows no function, please check the power supply.
- If no transmission between transmitter and receiver takes place, please check the Digital-Code and the send/receive channels of both units (a connection can be made only if the Digital-Codes and the channels are the same).
- As the MBF 6666 works on the basis of radio waves, it is possible that you are able to hear conversations of other people on the radio wave and that other people on the radio wave can hear the conversations and noises that are emitted from your transmitter likewise. MBF 6666 however, uses transmission frequencies that largely rule out such interference. If, however, you should have such interference exceptionally, switch it to a different channel (frequency) and/or change the digital Code of your baby-calling unit.
- To guarantee maximum transmission/receiving possibilities place the transmitter and receiver vertically.
- If the receiver is too near to the transmitter and its volume is high, a beep can be produced (Feedback/acoustic back

- A constant beeping of the receiver means that you are out of range of the transmitter – please reduce the distance between transmitter and receiver.

coupling). To avoid this, the distance between the transmitter and receiver should be increased.

- Low battery package can lead to the receiver making noises or to a range alarm being set off.
- Please take care that in the 40-MHz-Frequency field there is no general protection against listeners.

Important Information

- Please use only the original power supply units for operating the equipment. If one of the power supply units has a defect at any time, please go to see your specialised dealer. When changing other power supply units if you do not observe the (+/-) polarity and voltage level the equipment can be seriously damaged.
- When taking the power supply units out of the sockets and out of the baby caller or the charging equipment do not pull the cables, just take hold of and pull out the power supply units on the plug and housing, in order to avoid breaking a cable or ripping one.
- If one or both units are operated with the battery package, the transmitting range will be slightly reduced compared with the operating with the power supply units.
- Two power supply units are supplied so that the transmitter and the receiver (receiver when connected to the charger station) can be connected to any socket (230 Volt/50 Hz).
- If you do not need the equipment and you turn the transmitter off first, the turned on receiver will begin to make a noise for about 60 seconds. During this time the receiver tries to find contact with the transmitter. After 60 seconds the receiver is automatically switched to a range signal, in order to report an interrupted connection.
- If you operate the transmitter and the receiver with the supplied power supply units, the equipment switches automatically to battery operation if the mains supply is cut. This guarantees a comprehensive monitoring of your child.

- In the case of a long break in use it is recommended to take the battery packages out, as empty batteries can solidify and cause damage.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning; if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications.

Items supplied

Transmitter with integrated charging device, receiver, charging station for the receiver, 2 power supply units, 2 battery packages

Technical specifications

Carrier frequency (channel 1):

40.665 MHz

Carrier frequency (channel 2):

40.695 MHz

Digital coding:

16 different, selectable digital codes

Operating voltage (transmitter):

4,8V DC, with integrated battery package (AAA) or with mains-power adapter

Operating voltage (receiver):

4,8V DC, with integrated battery package (AAA) or with mains-power adapter

Max. range:

400 m (depending on structural characteristics of place of use)

Plug-in mains adapter transmitter:
6V DC, 200 mA (secondary)
230V AC/50 Hz (primary)

Plug-in mains adapter receiver:
6 V DC, 200 mA (secondary)
230V AC/50 Hz (primary)

For current product information
please refer to our Internet Site
<http://www.hartig-helling.de>. ■

Le MBF 6666 est parfaitement adapté pour la surveillance des enfants en bas âge, des nourrissons ou encore des personnes invalides ayant besoin d'assistance.

Ce baby-sitter électronique fonctionne à deux fréquences différentes (canaux) dans la gamme des fréquences 40 MHz et elle vous offre ainsi le confort d'une

transmission de qualité optimale, sans câbles gênants ni la C.B. perturbatrice, ceci dans un rayon



(1) Antenne

(2) Marche/Arrêt/Sélecteur de canal

(3) Sensibilité

(4) Microphone

(5) Douille du secteur

(6) Sélecteur de canal

(7) Marche/Arrêt/Volume

(8) Haut-parleur

(9) Douille du secteur

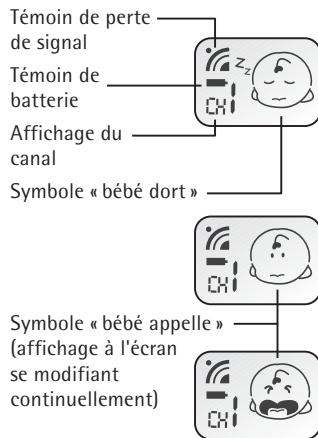
(10) Sélecteur code numérique (DIP)

(11) Capot de la batterie

Particularités

- émetteur et récepteur équipés d'un affichage graphique LCD à éclairage de fond bleu
- 16 codes numériques différents pour réduire au minimum les perturbations
- contrôle optique et acoustique de la portée
- témoin de batterie
- alarme en cas de perte de signal

Ecran



Attention

Avant la première utilisation de l'émetteur et du récepteur, vous devez vous assurer que les deux appareils sont réglés sur le même code numérique.

Pour ce faire, vous devez déposer le capot de la batterie et retirer si nécessaire le pack de batterie de l'appareil. Vous pouvez alors modifier la position du commutateur DIP (10) à l'aide de la pointe d'un stylo à bille.

Il est important que les commutateurs des deux appareils soient sur la même position, sans quoi l'émetteur et le récepteur ne pourront établir de liaison.

Mise en service de l'émetteur

1. Pour assurer une transmission optimale, posez l'émetteur à la verticale dans la pièce à surveiller. La face avant de l'appareil doit si possible être placée vers la personne à surveiller (p. ex. votre bébé). Il convient en outre de s'assurer que la propagation des sons et bruits ne peut pas être entravée par la présence d'obstacles.

2. Pour comprendre le fonctionnement des batteries, reportez-vous à la section « Chargement du pack de batterie ».

3. Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sur le secteur, branchez la petite fiche du bloc d'alimentation 6 V sur la douille (5) de l'émetteur.

4. Raccordez ensuite le bloc d'alimentation à l'alimentation du secteur (avant de procéder au raccordement, assurez-vous que les caractéristiques électriques mentionnées sur la plaquette signalétique du bloc d'alimentation correspondent à celles de votre secteur d'alimentation).

5. L'interrupteur à coulisse (2) de l'émetteur permet à la fois de mettre l'appareil sous tension et de sélectionner un des deux canaux de transmission. En position « 1 », l'appareil émet sur le canal 1 ; en position « 2 », il émet sur le canal 2. Le canal utilisé est représenté par « CH 1 » ou « CH 2 » dans le coin inférieur gauche de l'écran. Vous pouvez régler la sensibilité de l'émetteur selon votre désir à l'aide du régulateur de sensibilité (3).

6. Dès que l'émetteur envoie un signal, le symbole « bébé appelle » s'affiche sur l'affichage graphique (voir figure page 24). Durant toute la durée de la transmission, l'éclairage de fond est activé.

7. Lorsque l'émetteur n'émet plus de bruit, il passe automatiquement en mode économie d'énergie. Ce mode est représenté sur l'affichage graphique par le symbole « bébé dort » (voir figure page 24). En outre, l'éclairage de fond s'éteint automatiquement quelques secondes après que l'émetteur ait cessé d'émettre des signaux.

Pour des raisons de sécurité et dans le but de garantir une transmission optimale des bruits, nous vous recommandons de placer l'émetteur à une distance minimale d'un mètre de votre bébé.

Mise en service du récepteur

1. Posez le récepteur à la verticale à proximité de vous.
2. Vous pouvez alimenter le récepteur soit à l'aide de la station de chargement fournie

(via le secteur), soit à l'aide du pack de batterie intégré.

3. Pour comprendre le fonctionnement des batteries, reportez-vous à la section « Chargement du pack de batterie ».

4. Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sur la station de chargement (9), branchez la grande fiche du bloc d'alimentation 6 V sur la douille du secteur située à l'arrière de la station de travail et procédez au raccordement au secteur. Dès que le récepteur est branché sur la station de charge, la DEL s'allume.

5. Le sélecteur de canal (6) du récepteur vous permet de choisir le canal de transmission (1 ou 2). Pour pouvoir fonctionner, l'émetteur et le récepteur doivent être réglés sur le même canal (1 ou 2) et sur le même code numérique.

6. Vous pouvez mettre le récepteur sous tension en tournant le bouton de réglage du volume (7) vers le bas. Une fois la mise sous tension effectuée, l'affichage graphique est activé et indique que l'appareil est opérationnel. Le

canal utilisé est représenté par « CH 1 » ou « CH 2 » dans le coin inférieur gauche de l'écran. Vous pouvez régler le volume du son comme vous le désirez en continuant à tourner le bouton de réglage du volume.

7. Lorsque l'appareil reçoit un signal, l'éclairage de fond s'allume automatiquement pendant toute la retransmission, tandis que le symbole « bébé appelle » (voir figure page 24) clignote.

8. L'appareil passe automatiquement en mode économie d'énergie quelques secondes après avoir cessé de recevoir des signaux. Ce mode est représenté sur l'affichage graphique par le symbole "bébé dort" (voir figure page 24). En outre, l'éclairage de fond s'éteint automatiquement quelques secondes après que le récepteur ait cessé de recevoir des signaux.

Essai de fonctionnement

Il est très important, avant la première mise en service du babysitter électronique, de procéder à un essai de fonctionnement de ce dernier. Placez à cet effet l'émetteur dans la pièce à surveiller et mettez

par exemple en marche un récepteur radio, réglé en sourdine. Ensuite, réglez l'émetteur à la sensibilité de réponse souhaitée en actionnant le régulateur de sensibilité (3).

Plus vous déplacez le régulateur vers le haut, plus l'émetteur sera sensible.

Enfin, parcourez les pièces de votre appartement avec votre récepteur et réglez ce dernier au volume souhaité.

Contrôle de la batterie

Si la tension est insuffisante alors que l'appareil fonctionne sur la batterie, un témoin s'affiche tant sur l'émetteur que sur le récepteur.

Le symbole de la batterie, le symbole bébé et le symbole de perte de signal (voir figure page 24) clignotent sur les deux affichages graphiques : ils indiquent que la batterie est presque déchargée. Un signal sonore se fait également entendre sur le récepteur.

Ces symboles s'allument également sur le récepteur lorsque le ce dernier est branché sur la station de chargement et que son pack de batterie est déchargé. L'allumage

des symboles n'a aucune influence sur la portée de réception du récepteur.

Chargement du pack de batterie

Les packs de batterie fournis avec l'émetteur et le récepteur ne doivent pas être retirés de leur appareil pour être rechargés.

Chargement de l'émetteur

1. Branchez la petite fiche du bloc d'alimentation 6 V sur la douille (5) de l'émetteur.

2. Dès que le bloc d'alimentation est raccordé à l'émetteur, le chargement commence automatiquement.

3. Lorsque le pack de batterie est totalement déchargé et que l'appareil est hors tension, la durée de chargement est d'environ 16 heures. Si l'émetteur est sous tension, la durée de chargement est doublée.

Chargement du récepteur

1. Branchez la grosse fiche du bloc d'alimentation 6V sur la douille de la station de chargement (9).

2. Dès que le bloc d'alimentation est raccordé à la station de



chargement et que le récepteur est placé sur la station de chargement, le chargement commence automatiquement. La procédure est indiquée par la DEL rouge allumée sur la station de chargement.

3. Lorsque le pack de batterie est totalement déchargé et que l'appareil est hors tension, la durée de chargement est d'environ 12 heures. Si le récepteur est mis sous tension durant le chargement, la durée de chargement est doublée.

4. Une fois le chargement réussi, vous pouvez laisser l'appareil sur la station de travail. La DEL de la station reste allumée même lorsque le chargement est terminé.

Attention ! Toute surcharge du pack de batterie est technique-ment exclue.

Pose/remplacement du pack de batterie

Posez les appareils face arrière tournée vers vous. Tirez ensuite les languettes du couvercle du compartiment de la batterie vers le bas jusqu'à ce que vous les

entendiez se dégager de leurs fixations (voir figure page 24).

Ouvrez ensuite le compartiment de la batterie et retirez le pack de batterie déchargé des appareils. Placez-y le nouveau pack de batterie en respectant bien la polarité (+/-) dans les cavités prévues à cet effet (voir gravures dans le logement).

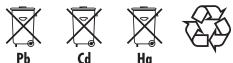
Refermez ensuite le couvercle du compartiment de la batterie dans l'ordre inverse et appuyez sur les languettes jusqu'à ce que vous les entendiez se ré-enclencher.

Référence pour des consommateurs

N'oubliez pas que toutes les batteries NiCd et NiMH n'atteignent leur pleine charge qu'au bout de 4 à 6 cycles de chargement.

Protegeons notre environnement!

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles ci-contre avec les déchets ménagers.



Veuillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.

En outre vous préserverez l'environnement en utilisant des piles rechargeables. En effet, celles-ci peuvent être rechargées jusqu'à 1000 fois, si elles sont utilisées correctement. Elles vous permettront de réaliser des économies et d'apporter votre contribution à la préservation de l'environnement.

Technologie 40 MHz

Le système travaille dans une gamme de fréquence de 40 MHz dans laquelle les perturbations imputables aux radios amateurs sont exclues.

Codage numérique

La sécurité radio et le bon fonctionnement de ce surveille-bébé sont améliorés grâce à un signal à codage numérique inaudible pour vous et préservé dans la pratique.

Ce codage permet au récepteur de ne s'enclencher que lorsque des bruits (émis p. ex. par bébé) sont émis par son propre émetteur.

Vous disposez de 16 codes numériques différents que vous pouvez sélectionner individuellement à l'aide du commutateur DIP (10) en fonction de votre environnement.

L'activation du récepteur par des émetteurs étrangers ou par d'autres systèmes de surveillance de bébés est pour ainsi dire exclue.

Au cas - rare - où vous seriez perturbé par d'autres sources de signaux de la plage de fréquence de 40 MHz durant une retransmission, vous pouvez toujours passer sur un autre canal.

Contrôle de la portée

Lorsque le récepteur se trouve en dehors de la portée utile de l'émetteur, un témoin optique de perte de signal (voir figure page 24) se met à clignoter sur l'émetteur ainsi que sur le récepteur. En outre, le témoin de portée du récepteur retentit.

L'alarme de perte de signal est déclenchée environ 30 secondes après l'interruption de la liaison avec l'émetteur.

En outre, l'alarme optique et acoustique de perte de signal du récepteur se déclenche lorsque :

- l'émetteur est mis hors tension
- l'émetteur est réglé sur un autre canal que le récepteur
- l'émetteur a un code numérique réglé différemment du récepteur
- l'émetteur branché sur batterie fonctionne sur un pack de batterie presque vide

L'alarme optique de perte de signal de l'émetteur se déclenche lorsque :

- le récepteur est mis hors tension
- le récepteur est réglé sur un autre canal que l'émetteur
- le récepteur a un code numérique réglé différemment de l'émetteur
- le récepteur branché sur batterie fonctionne sur un pack de batterie presque vide

Affichage optique d'émission/de réception

Dès qu'un bruit est émis et réceptionné, l'éclairage de fond s'allume sur l'émetteur ainsi que sur le récepteur.

L'éclairage de fond s'éteint quelques secondes après que le signal cesse d'être émis et reçu.

Clip ceinture

L'émetteur et le récepteur peuvent être portés à la ceinture à l'aide des clips existants sur le côté arrière.

Quelques trucs en cas de panne

- Si l'émetteur ou le récepteur n'affiche aucune fonction, vérifiez l'alimentation en courant.
- S'il n'y a pas de transmission entre l'émetteur et le récepteur, vérifiez le code numérique ainsi que les canaux émetteurs/récepteurs des deux appareils (la communication n'est possible que si le code numérique et le canal correspondent).
- L'émission d'un bip continu par le récepteur signifie que vous vous trouvez en dehors du rayon d'action de l'émetteur. Réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- Le MBF 6666 fonctionnant sur fréquence radio, il n'est pas impossible que vous entendiez les conversations d'autres opérateurs radio et que d'autres opérateurs radio puissent recevoir les conversations ou les bruits émis par votre émetteur.

Le MBF 6666 utilise cependant des fréquences de transmission excluant dans une large mesure ce type de perturbations. Si, chose exceptionnelle, vous étiez malgré tout confronté à ce genre de perturbations, passez sur un autre canal (une autre fréquence) et/ou modifiez le code numérique de votre surveille-bébé.

- Pour garantir une communication et une réception optimales, placez l'émetteur et le récepteur à la verticale.
- Si le récepteur se trouve trop près de l'émetteur et que son volume est élevé, un sifflement peut se produire (feedback/rétroaction acoustique). Pour éviter ce problème, augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- L'utilisation d'un pack de batterie trop faible peut entraîner l'apparition de bruits ou le déclenchement de l'alerte de perte de signal sur le récepteur.
- Attention : la plage de fréquence 40 MHz n'offre pas de protection générale contre l'écoute par des tiers.

Informations importantes

- N'utilisez que des composants d'alimentation originaux pour faire fonctionner les appareils. Si un des composants d'alimentation tombe en panne, adressez-vous à votre revendeur. L'utilisation de composants autres que d'origine peut se traduire par le non-respect de la polarité (+/-) et de la tension et endommager sérieusement les appareils.
- Lorsque vous retirez les blocs d'alimentation des prises et du surveille-bébé ou du chargeur, veillez à ne pas tirer sur les câbles mais sur les fiches en maintenant les logements pour éviter une rupture ou une déchirure du câble.
- Si un ou les deux appareils fonctionnent sur batterie, leurs performances de réception et d'émission seront légèrement inférieures à ce qu'elles seraient si les appareils fonctionnaient sur secteur.
- Deux blocs d'alimentation sont fournis pour pouvoir raccorder l'émetteur et le récepteur (récepteur raccordé à la station de chargement) chacun à une prise (230 volts/50 Hz).

- Si, lorsque vous cessez d'utiliser les appareils, vous coupez d'abord l'émetteur, le récepteur encore sous tension émettra un bruit pendant environ 60 sec., laps de temps au cours duquel il cherchera à reprendre contact avec l'émetteur. Passé ce délai, le récepteur passera automatiquement sur le signal de perte de signal pour vous indiquer que la communication a été interrompue.
- Si vous faites fonctionner l'émetteur et le récepteur sur les blocs d'alimentation fournis, les appareils passeront automatiquement sur l'alimentation batterie en cas de coupure de courant. Ceci permet de garantir une surveillance ininterrompue de bébé.
- Si vous n'utilisez pas les appareils pendant une longue période, il est recommandé de retirer les packs de batterie, étant donné que les accumulateurs vides cristallisent et peuvent endommager les appareils.

Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques.

Accessoires

Emetteur avec dispositif de chargement intégré, récepteur, station de chargement pour le récepteur, 2 blocs d'alimentation, 2 packs de batterie.

Spécifications techniques

Fréquence porteuse canal 1 :

40,665 MHz

Fréquence porteuse canal 2 :

40,695 MHz

Codage numérique :
choix possible entre 16 codes numériques différents

Tension de service (émetteur) :
4,8 V DC, avec pack de batterie (AAA) intégré ou avec blocs d'alimentation

Tension de service (récepteur) :
4,8 V DC, avec pack de batterie (AAA) intégré ou avec blocs d'alimentation

Portée maximale :
400 m selon les conditions architecturales

Bloc d'alimentation à connecteur émetteur :
6 V DC, 200 mA secondaire
230V AC/50 Hz primaire

Bloc d'alimentation à connecteur récepteur :
6 V DC, 200 mA secondaire
230V AC/50 Hz primaire

Notre site Internet

<http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels. ■

MBF 6666 si adatta ottimamente per sorvegliare bambini, neonati o persone bisognose di cure.

Il baby interfono opera su due frequenze differenti (canali) ad una frequenza di 40 MHz. Offre in questo modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale senza dover utilizzare cavi inutili o trasmettitori CB in un

raggio fino a 400 m
(in condizioni ottimali).



- (1) Antenna
- (2) Inserzione/Disinserzione/
Selettore canali
- (3) Sensibilità
- (4) Microfono
- (5) Jack del blocco alimentatore

- (6) Selettore canali
- (7) Inserzione/Disinserzione/Volume
- (8) Altoparlante
- (9) Jack del blocco alimentatore
- (10) Selettore codice digitale (DIP)
- (11) Scomparti batterie



L'interfono può essere alimentato con pacchetto batterie integrato o attraverso un alimentatore di rete elettrica (per il ricevitore solo in collegamento con la base di ricarica).

Se si opta per l'alimentatore di rete elettrica, non è necessario rimuovere le batterie dall'apparecchio.

Caratteristiche

- trasmittitore e ricevitore con display grafico LCD retroilluminato in blu
- 16 diversi codici digitali regolabili per minimizzare le radiointerferenze
- controllo ottico ed acustico della portata
- monitoraggio delle batterie
- allarme portata

Visualizzazione sul display

Visualizzazione
allarme portata



Visualizzazione
allarme batteria
scarica

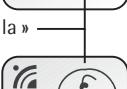


Visualizzazione
canale



Simbolo « baby dorme »

Simbolo « baby segnala »
(visualizzazione in
alternarsi continuo
sul display)



Avvertenza

Prima di mettere in funzione il trasmittitore ed il ricevitore si prega di controllare se entrambi gli apparecchi sono impostati sullo stesso codice digitale.

A tal fine rimuovere i coperchi degli scomparti batterie e togliere all'occorrenza i pacchetti di batterie dagli apparecchi. Aiutandovi con una penna biro potete ora modificare la posizione dell'interruttore DIP (10).

L'importante è che su entrambi gli apparecchi le posizioni dell'interruttore siano le stesse, altrimenti il trasmittitore e il ricevitore non possono entrare in collegamento.

Messa in esercizio del trasmittitore

1. Al fine di garantire una perfetta trasmissione, piazzate il trasmittitore in verticale nella stanza da monitorare. La parte frontale dell'apparecchio dovrebbe essere rivolta il più possibile verso la persona da sorvegliare (ad es. il vostro bimbo). Va inoltre osservato che le onde sonore non vengano interrotte da ostacoli.

2. Per il funzionamento a batteria procedere come descritto al punto « Caricare i pacchetti di batterie ».
3. Se volete attivare l'apparecchio tramite la rete elettrica, allacciate l'alimentatore a 6V con la spina più piccola al jack (5) del trasmettitore.
4. Collegate l'alimentatore alla rete elettrica (prima di allacciare alla rete, accertarsi che le caratteristiche della potenza sulla targhetta dell'alimentatore corrispondano ai dati della vostra rete elettrica).
5. Con l'interruttore scorrevole (2) del trasmettitore non solo si accende l'apparecchio, bensì si seleziona anche uno dei due canali di trasmissione. In posizione « 1 » l'apparecchio trasmette su canale 1 e in posizione « 2 » su canale 2. Il canale al momento utilizzato è visualizzato in basso a sinistra sul display mediante « CH 1 » o « CH 2 ». Grazie al regolatore di sensibilità (3) potete impostare individualmente la sensibilità del trasmettitore come meglio vi addice.

6. Non appena l'apparecchio trasmette, il segnale verrà visualizzato sul display grafico con il simbolo « baby segnala » (v. Fig. a pagina 35). Durante tutta la trasmissione è attiva la retroilluminazione.
7. Quando il trasmettitore non rileva più nessun rumore, si commuta automaticamente sul modo economizzatore di energia, che viene visualizzato mediante il simbolo sul display grafico « baby dorme » (v. Fig. a pagina 35). Alcuni secondi dopo che il trasmettitore ha smesso di inviare segnali, si spegne inoltre anche automaticamente la retroilluminazione.

Per motivi di sicurezza e per una trasmissione ottimale dei rumori consigliamo di mantenere una distanza tra trasmettitore e neonato che non superi un metro.

Messa in esercizio del ricevitore

1. Piazzate il ricevitore in verticale nelle vostre vicinanze.
2. Potete attivare il ricevitore o attraverso la rete di corrente, servendovi della base di ricarica acclusa, oppure mediante i pacchetti di batterie integrati.



3. Per il funzionamento a batteria procedere come descritto al punto « Caricare i pacchetti di batterie ».
4. Se volete attivare l'apparecchio tramite la base di ricarica (9), allacciate l'alimentatore da rete a 6V con la spina più grande al jack sul retro della base di ricarica, e connettetelo alla rete di corrente. Non appena il ricevitore è collegato alla base di ricarica, il LED si illumina.
5. Con il selettori canali (6) del ricevitore scegliete il canale di trasmissione (1 oppure 2). Sostanzialmente il trasmettitore e il ricevitore devono essere impostati per il funzionamento sullo stesso canale (1 oppure 2) e sullo stesso codice digitale.
6. Ruotando il regolatore del volume (7) in giù si accende il ricevitore, dopodiché si attiva il display grafico, segnalandovi così che l'apparecchio è pronto al funzionamento. Il canale al momento utilizzato è visualizzato in basso a sinistra sul display con « CH 1 » o « CH 2 ». Ruotando ancora il regolatore si può regolare il volume a piacere.
7. Quando l'apparecchio riceve un segnale, durante tutta la trasmissione è accesa automaticamente la retroilluminazione e lampeggia il simbolo « baby segnala » (v. Fig. a pagina 35).
8. Alcuni secondi dopo che ha smesso di ricevere segnali, il ricevitore si commuta automaticamente sul modo economizzatore di energia, che viene visualizzato sul display grafico tramite il simbolo « baby dorme » (v. Fig. a pagina 35). Alcuni secondi dopo che il ricevitore ha smesso di ricevere segnali, si spegne inoltre anche automaticamente la retroilluminazione.

Verifica delle funzioni

È molto importante verificare le funzioni del baby interfono prima della prima messa in esercizio. Posizionare quindi il trasmettitore nella stanza desiderata ed accendere ad es. una radio a volume ambiente. Successivamente impostare il trasmettitore con il regolatore della sensibilità (3) alla sensibilità desiderata.

Quanto più si ruota il regolatore verso l'alto, tanto più si aumenta la sensibilità del trasmettitore.

Infine portare il trasmettitore attraverso le proprie stanze ed impostare il volume desiderato.

Monitoraggio batteria

Se nel funzionamento a batteria la tensione non è più sufficiente, verrete avvisati mediante una segnalazione sia sul trasmettitore che sul ricevitore.

Su entrambi i display grafici lampeggiano i simboli delle batterie, i simboli del baby e i simboli dell'allarme portata (v. Fig. a pagina 35), al fine di avvisarvi che le batterie sono scariche. Sul ricevitore risuona in più un allarme acustico.

Sul ricevitore i simboli si accendono anche se viene usato sulla base di ricarica ma il pacchetto di batterie è scarico. Il lampeggiare nella base ricarica non ha nessun influsso sulla portata di ricezione del ricevitore.

Caricare i pacchetti di batterie

Per caricare nel trasmettitore e nel ricevitore i pacchetti di batterie inclusi nella fornitura, non è necessario toglierli dagli apparecchi.

Caricare nel trasmettitore

1. Allacciate l'alimentatore da rete con la spina più sottile al jack a 6V (5) del trasmettitore.
2. Non appena l'alimentatore da rete è collegato al trasmettitore, la carica comincia automaticamente.
3. Il tempo di carica di un pacchetto di batterie completamente esaurito ammonta a ca.16 ore se l'apparecchio è spento. Se il trasmettitore è acceso, il tempo di carica aumenta al doppio.

Caricare nel ricevitore

1. Allacciate l'alimentatore da rete con la spina più spessa al jack della base di ricarica (9).
2. Non appena l'alimentatore da rete è collegato alla base di ricarica e il ricevitore è posto lì dentro, la carica comincia automaticamente. Questa fase vi viene visualizzata mediante il LED lampeggiante in rosso sulla base di ricarica.
3. Il tempo di carica di un pacchetto di batterie completamente esaurito ammonta a ca. 12 ore se l'apparecchio è spento. Se durante la fase di carica il ricevitore è acceso, il tempo di carica aumenta al doppio.

4. Una volta caricato, potete lasciare l'apparecchio nella base di ricarica, il cui LED continua a lampeggiare lo stesso !

Nota ! E' tecnicamente escluso una sovraccarica dei pacchetti di batterie.

Inserire/cambiare i pacchetti di batterie

Piazzate gli apparecchi con il retro rivolto verso di voi. Tirate poi via verso il basso le linguette sui coperchi degli scomparti batterie, finché si sente che si sono staccate dal fissaggio (v. Fig. a pagina 35).

Aprite poi i coperchi degli scomparti e togliete i pacchetti di batterie esauriti dagli apparecchi.

Inserite i nuovi pacchetti di batterie tenendo conto della polarità (+/-) (v. dicitura apportata sull'alloggiamento) negli appositi incavi preformati.

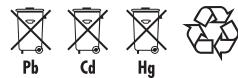
In sequenza inversa, chiudete ora i coperchi degli scomparti batterie e premeteci su le linguette sporgenti, finché si sente che incastrano nuovamente in posizione.

Nota per l'utenza

Si prega di osservare che tutte le batterie NiCd e NiMH raggiungono la piena capacità solo dopo 4 a 6 fasi di carica.

Contribuite alla tutela dell'ambiente !

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio. Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Si può contribuire ulteriormente alla tutela dell'ambiente facendo uso di accumulatori in luogo di batterie. Gli accumulatori d'alta qualità, se usati in modo appropriato, possono essere

ricaricati fino a 1000 volte. In tal modo si risparmia del denaro e si tutela l'ambiente.

Tecnica da 40 MHz

L'impianto opera ad una frequenza di 40 MHz escludendo in questo modo interferenze dovute a trasmettitori CB.

Codifica digitale

La sicurezza di radiotrasmissione e la mancanza di interferenze di questo Baby Controllo sono ottimizzate da un provato segnale addizionale, codificato digitalmente e per voi non percepibile.

La codifica fa in modo che il ricevitore si accenda solo quando i rumori (provenienti ad es. il bimbo da sorvegliare) vengono inviati dal proprio trasmettitore.

Sono disponibili 16 diversi codici digitali che potete impostare individualmente grazie all'interruttore DIP (10), in rispondenza dell'ambiente in cui vi trovate. L'attivazione del ricevitore da parte di trasmettitori estranei al sistema o da parte di altri sistemi di sorveglianza dei bimbi è pressoché esclusa.

Nel raro caso in cui, durante la trasmissione, veniate disturbati da altre fonti di segnali della banda di frequenze 40 MHz, avete in più la possibilità di commutare su un altro canale.

Controllo portata

Se il ricevitore si trova fuori del raggio d'azione del trasmettitore, verrete avvisati dal fatto che la segnalazione ottica dell'allarme portata (v. Fig. a pagina 35) lampeggia sia sul ricevitore che sul trasmettitore. Risuona in più il segnale portata del ricevitore.

L'allarme portata viene attivato a ca. 30 secondi dall'interruzione del collegamento con il trasmettitore.

L'allarme portata ottico ed acustico del ricevitore viene inoltre attivato se :

- il trasmettitore è spento.
- il trasmettitore è impostato su un canale diverso da quello del ricevitore
- il trasmettitore ha una codifica digitale diversa da quella impostata per il ricevitore.
- il trasmettitore opera su funzionamento a batteria con un pacchetto di batterie esaurito.

Sul trasmettitore la segnalazione ottica della portata viene attivata se :

- il ricevitore è spento.
- il ricevitore è impostato su un canale diverso da quello del trasmettitore.
- il ricevitore ha una codifica digitale diversa da quella impostata per il trasmettitore.
- il ricevitore opera su funzionamento a batteria con un pacchetto di batterie esaurito.

Segnalazione ottica di rice-trasmissione

Non appena un rumore viene trasmesso e ricevuto, si accende automaticamente la retroilluminazione sia sul trasmettitore che sul ricevitore.

Non appena si è smesso di trasmettere e ricevere un segnale, la retroilluminazione si spegne automaticamente dopo alcuni secondi.

Clip di cinta

Trasmettitore e ricevitore possono essere fissati alla cinta con le clip di cinta presenti sul retro dell'apparecchio.

Suggerimenti e trucchi in caso di disturbi

- Se il trasmettitore o il ricevitore non segnalano alcuna funzione, controllate l'erogazione di energia elettrica.
- Se il trasmettitore e il ricevitore non comunicano, controllate il codice digitale e i canali di rice-trasmissione di entrambi gli apparecchi (il collegamento è possibile solo nel caso in cui tra gli apparecchi coincidano il codice digitale e il canale).
- Un cicalino continuo sul ricevitore significa che vi trovate fuori dalla portata del trasmettitore – diminuire dunque la distanza tra trasmettitore e ricevitore.
- Dato che il sistema MBF 6666 funziona in base alla radiotrasmissione, non è escluso che possiate ascoltare conversazioni di altri abbonati e che questi a loro volta possano altresì ricevere le conversazioni ossia i rumori emessi dal vostro trasmettitore. MBF 6666 usa però frequenze di trasmissione che escludono il più possibile simili interferenze. Se però in casi eccezionali doveste



riscontrarle, commutate sull'altro canale (frequenza) e/o cambiate il codice digitale del vostro sistema Baby Controllo.

- Per garantire le migliori possibilità di rice-trasmissione, il trasmettitore e il ricevitore devono stare all'impiedi.
- Se il ricevitore è troppo vicino al trasmettitore e il suo volume è alto, è probabile che si generi un fischio (feedback/accoppiamento a reazione acustico). Al fine di impedirlo, è bene aumentare la distanza tra il trasmettitore e il ricevitore.
- Un pacchetto di batteria troppo debole può provocare sul ricevitore un fruscio di fondo oppure attivare l'allarme portata.
- Si prega di osservare che nella banda di frequenze 40 MHz non esiste una protezione di massima da origliatori.

Informazioni importanti

- Si prega di usare soltanto gli alimentatori da rete originali per il funzionamento degli apparecchi. Se uno di questi dovesse per caso essere difettoso, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato. Usando altri alimentatori da rete, è possibile che si verifichino notevoli danneggiamenti agli apparecchi non osservando la polarità (+/-) e il valore della tensione.
- Sfilando gli alimentatori dalle prese e dal Baby Controllo, ossia dalla base di ricarica, non tirare sui cavi, bensì afferrare gli alimentatori sulle spine ossia sui gusci e sconnetterli, evitando così rotture o strappi dei cavi.
- Se uno o entrambi gli apparecchi vengono messi in funzione con i pacchetti di batterie, la resa di ricezione e trasmissione diminuisce un po' in confronto al funzionamento a rete.
- Sono allegati due alimentatori da rete, affinché possiate allacciare il trasmettitore e il ricevitore (quest'ultimo solo in collegamento con la base di ricarica) a qualsiasi presa (230 Volt/50 Hz).
- Se gli apparecchi non vi servono più e spegnete dapprima il trasmettitore, il ricevitore ancora acceso comincerà a frusciare per ca. 60 secondi. Durante questo tempo il

ricevitore tenta infatti di instaurare il contatto con il trasmettitore. Trascorsi i 60 secondi, il ricevitore si commuta automaticamente sul segnale portata, al fine di avisarvi che il collegamento è interrotto.

• Se il trasmettitore e il ricevitore vengono attivati tramite gli alimentatori da rete acclusi, si commutano automaticamente sul funzionamento a batteria in caso venisse a mancare la corrente. In questo modo si garantisce una perfetta sorveglianza del vostro bimbo.

- In caso di una pausa piuttosto lunga, vi consigliamo di rimuovere i pacchetti di batterie, dato che le batterie scariche cristallizzano e possono causare danni.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto.

La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche. bambini.

Accessori

Trasmettitore con dispositivo di carica integrato, ricevitore, base di ricarica per il ricevitore, 2 alimentatori da rete, 2 pacchetti di batterie

Dati tecnici

Frequenza portante canale 1 :
40,665 MHz

Frequenza portante canale 2 :
40,695 MHz

Codifica digitale :
16 diversi codici digitali selezionabili



Tensione di funzionamento (trasmettitore):
4,8V DC, con pacchetto batterie integrato (AAA) senza alimentatore

Tensione di funzionamento (ricevitore):
4,8V DC, con pacchetto batterie integrato (AAA) senza alimentatore

Max. portata:
400 m in base alle condizioni della costruzione

Alimentatore trasmittitore :
6V DC, 200 mA secondario
230V AC/50 Hz primario

Alimentatore ricevitore :
6V DC, 200 mA secondario
230V AC/50 Hz primario

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet:
<http://www.hartig-helling.de>. ■

Notizen/Notes/Notices/Annotazioni



CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG & HELLING GMBH & CO. KG
HAFENSTRASSE 280
45356 ESSEN
GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 6666
Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (**1999/5/EC**) festgelegt sind

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

EN301489-3

EN300220-3

EN60065

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS Certification GmbH

Notified body ID-No.:

CE0682!



Rechtsgültige Unterschrift

